

Le billet de Pascal Desthieux, vicaire épiscopal

PHOTO: DR



«Fais que nous n'entrions pas en tentation»

A Pâques, les Suisses romands vont à leur tour adopter la nouvelle formulation du Notre Père. Dès le dimanche 1^{er} avril – ce n'est pas un poisson – nous dirons: «Et ne nous laisse pas entrer en tentation.» Un changement heureux, puisque «ne nous soumet pas à la tentation» donnait trop l'impression que Dieu nous met dans la tentation ou pire nous tente lui-même. Or, comme le dit l'apôtre: «Dans l'épreuve de la tentation, que personne ne dise: "Ma tentation vient de Dieu." Dieu, en effet, ne peut être tenté de faire le mal, et lui-même ne tente personne.» (Jacques 1, 13)

Pourtant, cette traduction n'était pas erronée. Le verbe employé dans le texte original grec, *eis-négkêis*, de *eisphêrô* signifie littéralement «porter dans, amener dans», confirmé par le latin *non inducas in tentationem*: ne nous induit pas en tentation.

Or, Jésus n'a pas transmis sa prière en grec. En hébreu et en araméen,

la langue parlée par Jésus, il y a une forme causative qui n'existe pas en grec. Ainsi, le verbe entrer (forme active) devient «faire entrer» à la forme causative. La négation de «fais-nous entrer» peut porter sur le premier verbe: «ne nous fais pas entrer», ou sur le second: «fais que nous n'entrions pas», en tentation. C'est probablement ce que Jésus a voulu dire, mais cela n'a pas été correctement retranscrit en grec.

Les plus anciens se souviennent de: «ne nous laissez pas succomber à la tentation». Cette traduction était préférable. Nous allons retrouver ce sens avec la nouvelle formulation.

Bonne montée vers Pâques, et que le Ressuscité nous aide dans notre lutte contre toute forme de tentation!



Bénir... qui agit?

suivi d'une conférence: **quelle spiritualité chrétienne pour aujourd'hui?**

15 mars de 13h30 à 18h puis conférence de 19h à 20h15, Le Cénacle, promenade Charles-Martin 17, Genève.

PHOTO: DR



Elisabeth Parmentier, professeure à la faculté de théologie protestante de l'Université de Genève.

La bénédiction est une action que tout être humain comprend intuitivement, au-delà

des différences de culture et de religion. Il s'y passe quelque chose... Cette parole, soutenue par des gestes qui en disent l'intensité et la destination, est agissante. Mais qui y agit?

Le bénisseur, la foi, la communauté, la bénédiction en elle-même, Dieu?

La bénédiction a tant de facettes qu'il faut en examiner les forces ainsi que les ambivalences, à partir des textes bibliques et en relation avec les défis d'aujourd'hui.

Renseignements: Cathy Espy-Ruf, Pastorale de la santé, 076 565 80 66, cathy.espy@cath-ge.ch

« Vie ou survie? Les enjeux d'une maladie grave »

20 mars, de 14h30 à 16h, HUG, Salle Opéra niveau 0, Genève.

Conférence prononcée par Filippo Boroli, médecin aux soins intensifs adultes.

Renseignements: Secrétariat des aumôneries, 022 372 65 90, catherine.rouiller@hcuge.ch

Un auteur, un livre



3 mars, de 11h à 12h15, Payot Confédération, Genève.

Alexis Jenni et Nathalie Sarthou-Lajus présenteront leur ouvrage « Une vie simple ».

Ce livre retrace la rencontre intense de deux écrivains avec une personnalité marquante du christianisme, Enzo Bianchi, et avec la communauté monastique, œcuménique et mixte, qu'il a fondée en Italie dans les années 1970. Au cœur d'un vallon du Piémont, le monastère est devenu un haut lieu du christianisme, où la saveur de la spiritualité irrigue le temps partagé et les heures de recueillement. Les auteurs y découvrent un

véritable chemin d'humanisation, emprunté par la communauté ainsi que par les hôtes de passage: « Le sens de la vie intérieure et du décentrement de soi, le goût de la solitude et de la vie en commun, l'attention au silence et à la parole vivante, tous ces éclats de vie monastique sont des expériences riches d'enseignements pour construire une vie humaine apaisée parce que reconnue dans ses dimensions les plus paradoxales. » Un voyage inattendu au cœur d'une spiritualité ouverte à notre temps.

**Prochaine parution:
avril 2018**

**Délaï de remise des
textes: 1^{er} mars**

Vos informations et nouvelles sont à communiquer à:
pascal.gondrand@cath-ge.ch
ou à: ECR / Vicariat épiscopal,
Vie de l'Eglise à Genève, rue
des Granges 13, 1204 Genève.

Les conférences de Commugny: Métiers et spiritualité

PHOTO: DR

15 mars, 20h,
Temple de Commugny



Gabriel de Montmollin, directeur du Musée de la Réforme à Genève, s'exprimera sur le thème: « La spiritualité insouciante ».

Paroisse de Terre Sainte, Céligny,
022 776 22 64,
paroissets@bluewin.ch,
www.terresainte.eerv.ch

Conférences œcuméniques de Carême

PHOTO: DR

7 mars, 20h15, Ecole de Vandœuvres, salle des Combles.

« Notre Père: un chemin de spiritualité œcuménique ».

Par Elisabeth Parmentier, professeure à la Faculté de théologie protestante de l'Université de Genève.

13 mars, 20h15, Temple de Chêne-Bougeries.

« Notre Père: avec Nicolas de Flüe, un chemin de miséricorde et de paix »



Par François-Xavier Amherdt, abbé et professeur de théologie pastorale, pédagogie religieuse et homilétique à l'Université de Fribourg.

20 mars, 20h15, Eglise évangélique de Coligny.

« Donner du sens à la vie », spectacle de danse

Par Sabrina Taoutaou, professeure de danse contemporaine et classique, danseuse interprète, et Amélie de Varreux, élève de Mme Taoutaou.

Informations: Région Arve et Lac, c/o Paroisse d'Anières-Vésénaz, 022 752 16 30

Présentation de figures spirituelles

Guillaume de Saint-Thierry

PHOTO: DR

20 mars, de 14h à 15h30, Paroisse Saint-Paul, Grange-Canal

Présentation par Monique Desthieux de ce moine cistercien du XII^e siècle, grand ami de Bernard de Clairvaux. Par ses écrits il transmet ce que la longue expérience de vie religieuse lui a enseigné.

En particulier, il donne un intérêt renouvelé au rôle de l'affectif dans les relations de l'homme avec Dieu, ce qui peut nous parler encore aujourd'hui.

Monique Desthieux, 022 349 77 53, monique.desthieux@bluewin.ch



Rappel

Les Tables de la P(p)arole: « La Voie des Psaumes »

6, 13, 20, 27 mars, de 19h à 21h, Paroisse de la Sainte-Trinité

En compagnie des psaumes du temps du Carême, partager la Parole de Dieu, la goûter, la savourer et la laisser résonner avec nos vies et nos propres paroles, en veillant au respect de chacun(e) dans ses interrogations, ses doutes, son cheminement et ses convictions.

Renseignements: Christine Lany Thalmeyr, 076 615 36 50, christine.lanythalmeyr@cath-ge.ch

Formation de la nation et cultures de rente en Côte d'Ivoire

6 mars, 18h30-20h, Maison de la paix, Auditorium A2, Genève

PHOTO: DR



Conférence de Jean-Pierre Dozon, Ecole des hautes études en sciences sociales et Fondation de la Maison des sciences de l'Homme, Paris. Les prophétismes sont apparus en Côte d'Ivoire en situation coloniale, mais aussi après l'indépendance. Certains d'entre eux sont devenus des religions ou des Eglises à part entière. Ils n'ont cessé d'être mêlés aux évolutions économiques, sociales, politiques du pays – notamment au dévelop-

pement des cultures de rente – et aux tensions qui les ont accompagnées. On a pu parler, à leur propos, d'une « reprise d'initiative » de la part des colonisés, ou de la capacité d'agir des subalternes. Ils constituent une forme de production religieuse de la modernité, qui correspond assez peu au paradigme du « désenchantement du monde ».

Sur inscription: <http://graduateinstitute.ch/fr/events/>

Martin Luther King et Malcom X: le droit à la liberté et les mots pour le dire



PHOTOS: DR

21 mars, 18h30-20h, Maison de la paix, Auditorium Ivan Pictet, Genève

Conférence de Pap Ndiaye, professeur d'histoire des Etats-Unis à Sciences po Paris.

A la veille du cinquantenaire de la mort de Martin Luther King, cette conférence analysera la manière dont le grand leader du mouvement pour les droits civiques concevait la liberté à conquérir pour les Noirs américains. Sa posture sera contrastée avec celle de Malcom X: même si l'opposition entre eux n'était pas absolue, leurs idées politiques, leurs arguments juridiques et leur militantisme divergeaient. L'accent portera notamment sur le débat entre les « droits civiques » et les « droits humains », et sur les conséquences politiques de leurs désaccords. Sur inscription: <http://graduateinstitute.ch/fr/events/>



Malcolm X et Martin Luther King.

Musique et possession

22 mars, 16h-17h, Musée d'ethnographie, Genève

Avec Laurent Aubert, ethnomusicologue spécialiste de l'Inde, et Dominique Jaillard, historien des religions de la Grèce antique. Modération: Vincent Fontana, historien.

Largement attestés dans l'histoire de l'humanité, les rituels de possession transcendent les frontières géographiques, les aires culturelles et les périodes historiques. Participent-ils d'un processus de libération des contraintes corporelles? Quel rôle possède la musique dans le phénomène même de la transe?

Cette rencontre dans les collections du MEG tentera de répondre à ces questions. Places limitées.

PHOTO: MEG, J. WATTS

